

Im Dolmetsch*innen-Pool der Stadt Filderstadt sind momentan 63 ehrenamtliche Helfer*innen unterschiedlicher Herkunft registriert, dank derer wir 24 verschiedene Sprachen anbieten können.

Die ehrenamtlichen Dolmetscher*innen sind freiwillig engagierte Filderstädter Bürger*innen, die neben Deutsch noch eine oder mehrere andere Sprachen sprechen.

Sie bieten anderen Menschen, die über geringe Deutschkenntnisse verfügen, Unterstützung bei der sprachlichen aber auch kulturellen Verständigung an.

Bei der Hilfe handelt es sich um

wörtliches	}	Übersetzen
mündliches		
neutrales		

Schriftliche Übersetzungen, Beratungen sowie die direkte Vereinbarung von Folgeterminen mit einer*inem Dolmetscher*in sind **nicht möglich**.

Derzeit verfügbare Sprachen:

- Albanisch
- Arabisch
- Bosnisch
- Dari
- Englisch
- Farsi/ Persisch
- Französisch
- Griechisch
- Hindi
- Italienisch
- Kroatisch
- Kurdisch
- Paschtu
- Persisch/ Farsi
- Portugiesisch
- Punjabi
- Rumänisch
- Russisch
- Serbisch
- Slowakisch
- Tigrinya
- Türkisch
- Ungarisch
- Urdu
- Vietnamesisch

Amt für Integration, Migration und Soziales
 Martinstr. 5
 70794 Filderstadt

Telefon 0711 7003-414
 Email: RFischer@filderstadt.de



Dolmetscher*innen-Pool Filderstadt



Stand: Februar 2021
 Druckfehler und Änderungen vorbehalten.
 Verantwortlich für Inhalt und Druck:
 Stadt Filderstadt, Amt für Integration, Migration und Soziales.



SIE MÖCHTEN EHRENAMTLICHE* R DOLMETSCHER*IN WERDEN?

Wir suchen immer wieder neue Mitglieder für den ehrenamtlichen Dolmetscher*innen-Pool

- Sie sprechen Deutsch und noch eine oder mehrere weitere Sprachen?
- Sie möchten sich ehrenamtlich für Menschen einsetzen, die über noch geringe Deutschkenntnisse verfügen?
- Sie sind zuverlässig, diskret und geduldig?

→ **Dann melden Sie sich bei uns!**

Wir bieten Ihnen:

- die Vermittlung der Dolmetscher*innen-Termine
- eine Aufwandsentschädigung von 10 Euro pro Einsatz innerhalb von Filderstadt und 15 Euro außerhalb von Filderstadt, die monatlich erfolgt
- Dolmetscher*innen-Schulungen
- Austausch- und Vernetzungstreffen
- fachliche Unterstützung

Wenn Sie sich gerne in unserem Dolmetscher*innen-Pool engagieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ricarda Fischer

Per E-Mail: RFischer@filderstadt.de

Telefonisch: 0711 7003-414

(vollständige Kontaktdaten siehe Rückseite)

SIE SUCHEN EINE*N EHRENAMTLICHE* N DOLMETSCHER*IN?

Wenn Sie zu einem Termin, einem Gespräch oder einer Beratung eine*n ehrenamtliche*n Dolmetscher*in hinzuziehen möchten:

Kontaktieren Sie formlos Frau Ricarda Fischer beim Amt für Integration, Migration und Soziales, per E-Mail oder telefonisch. **Vollständige Kontaktdaten siehe Rückseite.**

Kontaktaten siehe Rückseite.

Ablauf eines Dolmetscher*innen-Einsatzes

- Die Anfrage sollte mindestens 3 Tage vor Termin schriftlich oder telefonisch durch die Einrichtung erfolgen und über Sprache, Ort, Zeit und Anlass für das Gespräch informieren.
- Wir als Koordinationsstelle suchen und vermitteln eine*n entsprechende*n Dolmetscher*in. Diese*r unterliegt der Schweigepflicht.
- Zum Gespräch bringt die*der Dolmetscher*in zwei Formulare mit: Den ‚Abrechnungsbogen‘, auf dem die*der Auftraggeber*in den Einsatz der dolmetschenden Person schriftlich bestätigt und die ‚Einverständniserklärung‘ der unterstützten Person, die vom dieser unterschrieben wird.
- Vor und nach dem Gespräch kann mit der*dem Dolmetscher*in ein kurzer Austausch erfolgen

Wer kann den ehrenamtlichen Dolmetscher*innen-Pool nutzen?

- Kindertageseinrichtungen (städtische, kirchliche, freie)
- Schulen
- Städtische Ämter und Behörden
- Beratungsstellen
- Gemeinnützige Organisationen
- Vereine
- Pflegedienste
- Ärzt*innen und Krankenhäuser
- Filderstädter Bürger*innen

Unser Angebot gilt ausschließlich für Einrichtungen und Bürger*innen der Stadt Filderstadt und ist kostenlos.

ZIELE UNSERER ARBEIT

- Sprachlosigkeit vermeiden
- Unterstützung bieten bei der sprachlichen und kulturellen Verständigung - auf Ämtern und Behörden, in Schulen und Kindergärten, bei Ärzt*innen und Beratungsstellen
- Teilhabe am gesellschaftlichen Leben ermöglichen/fördern
- Missverständnissen vorbeugen
- Zugang zu bestehenden Angeboten fördern

